

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



国际刑事法院

原文：英文

编号：ICC-01/04-01/07 OA 10

日期：2010 年 7 月 12 日

上诉分庭

审判团

Daniel David Ntanda Nsereko 法官（主审法官）

Sang-Hyun Song 法官

Erkki Kourula 法官

Ekaterina Trendafilova 法官

Joyce Aluoch 法官

刚果民主共和国情势

检察官诉 GERMAIN KATANGA 和 MATHIEU NGUDJOLO CHUI 案

公开文件

关于 Katanga 先生对第二审判分庭 2009 年 11 月 20 日做出的《关于 Germain Katanga 的辩护律师提出的宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决》提出的上诉的判决

本判决书将根据《法院条例》第 31 条通知：

检察官办公室

Fatou Bensouda 女士，副检察官

Fabricio Guariglia 先生

Katanga 先生的律师

David Hooper 先生

Andreas O'Shea 先生

书记官处

书记官长

Silvana Arbia 女士

国际刑事法院上诉分庭，

在 2009 年 11 月 20 日 Germain Katanga 先生对第二审判分庭《关于 Germain Katanga 的辩护律师要求宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决》提起的上诉（ICC-01/04-01/07-1666-Conf-Exp-tENG）中，

经审理，

以多数意见（Erkki Kourula 法官和 Ekaterina Trendafilova 法官持不同意见），

做出如下：

判决

维持《关于 Germain Katanga 的辩护律师要求宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决》。驳回上诉。

理由

I. 主要结论

1. 由于《规约》、《程序和证据规则》和《法院条例》中没有任何条款规定提交诉称移交前的逮捕和羁押为非法并请求中止诉讼程序的动议的时限，审判分庭有权根据《规约》第 64 条第 2 款决定该等动议的时限。
2. 根据本案的事实和情况，审判分庭关于“要求宣布羁押为非法并请求中止诉讼程序的辩方动议”¹（以下称“辩方动议”）提交过迟的裁定在法律、事实和程序方面均没有错误。
3. 作为一般原则，诉称在嫌疑人被移交至法院前被非法逮捕和羁押并请求中止诉讼程序的动议应提交至预审分庭。

¹ ICC-01/04-01/07-1258-Conf-Exp。7 月 2 日提交了一个经过删节的公开版本，即 ICC-01/04-01/07-1263。

II. 诉讼程序的历史

A. 审判分庭的诉讼程序

4. 2009 年 6 月 30 日，Katanga 先生提交辩方动议。在“寻求的救济”部分，Katanga 先生请求审判分庭宣布，其在刚果民主共和国被逮捕和羁押是非法的，并终止对他的诉讼程序。² Katanga 先生表示，宣布逮捕和羁押为非法还将成为要求赔偿及可能减刑的依据。³ 他还在辩方动议的其他部分表示，寻求的后一项救济是作为前一项救济不成时的替代选择。⁴

5. 2009 年 11 月 20 日，审判分庭做出《关于 Germain Katanga 的辩护律师要求宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决》⁵（以下称“被上诉裁决”），驳回了辩方动议。

6. 2009 年 11 月 30 日，Katanga 先生提交了《辩方关于准予对审判分庭〈关于 Germain Katanga 的辩护律师要求宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决〉提出上诉的申请》⁶（以下称“《关于准予上诉的申请》”），请求批准对被上诉裁决提出上诉。检察官未对此提出答复。

7. 2010 年 2 月 11 日，审判分庭做出“对《辩方关于准予对审判分庭〈关于 Germain Katanga 的辩护律师要求宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决〉提出上诉的申请》的裁决”⁷（以下称“《关于批准上诉的裁决》”），批准了《关于准予上诉的申请》。

² 辩方动议，第 121-122 段。

³ 辩方动议，第 132-138 段。

⁴ 辩方动议，第 2 段。

⁵ ICC-01/04-01/07-1666-Conf-Exp-tENG。经过删节的公开版本，即 ICC-01/04-01/07-1666-Red-tENG，日期是 2009 年 12 月 3 日。

⁶ ICC-01/04-01/07-1691。

⁷ ICC-01/04-01/07-1859。

B. 上诉分庭的诉讼程序

8. 2010年2月25日，Katanga先生提交了《辩方对〈关于 Germain Katanga 的辩护律师要求宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决〉的上诉支持文件》⁸（以下称“《上诉支持文件》”）。

9. 2010年3月11日，检察官提交了《控方对 Katanga 对〈关于 Germain Katanga 的辩护律师要求宣布羁押为非法并中止诉讼程序的动议的裁决〉提出的上诉的答复》⁹（以下称“《对上诉支持文件的答复》”）。

III. 初步问题

A. 遵守时限问题

10. 在本上诉中，上诉分庭认为有必要确定 Katanga 先生和检察官是否按照《法院条例》规定的时限提交了各自的文件。

1. 上诉支持文件的提交

11. 《法院条例》第65条第4款规定，“上诉人应在准许上诉的决定通知后十日内呈交一份支持上诉的文件”。按照该规定及《法院条例》第33条第1和第2款，Katanga先生的上诉支持文件应于2010年2月25日16时前提交。Katanga先生于2010年2月25日15时55分提交了上诉支持文件。同日，书记官长将上诉支持文件通知了检察官。但上诉支持文件的封面页填写错误，显示其不是呈交上诉分庭，而是呈交第二审判分庭。书记官长在注意到这一错误后，停止了法院的电子档案管理系统中对上诉支持文件的访问。同日（2010年2月25日）17时22分，Katanga先生提交了上诉支持文件的更正版本。书记官长于2010年2月26日11时07分将更正版本通知检察官。

12. 上诉分庭认为，虽然上诉支持文件的更正在时限期满后方才提交，但上诉支持文件仍是在正确的时限内提交的。决定性的是，原始的上诉支持文件是按时提交的。

⁸ ICC-01/04-01/07-1916-Corr。

⁹ ICC-01/04-01/07-1957-Conf-Exp。同时还提交了此文件经过删节的版本，即：ICC-01/04-01/07-1957-Red。

2. 对上诉支持文件的答复的提交

13. 关于检察官答复的时机，上诉分庭注意到，《法院条例》第 65 条第 5 款规定，“参与人可在支持上诉的文件通知后十日内提出答复。”。检察官于 2010 年 3 月 11 日提交了对上诉支持文件的答复。检察官称，他是依据上诉支持文件更正版本的通知时间来计算时限的。¹⁰

14. 上诉分庭认为，提交对上诉支持文件的答复的时限确实应该按照 2010 年 2 月 26 日的通知时间来计算。虽然检察官 2010 年 2 月 25 日获得了原始上诉支持文件的通知，但书记官长在通知后不久即停止了对该文件的访问。检察官在 2010 年 2 月 26 日获得更正版本通知后才重新获得对上诉支持文件的电子访问。鉴于这种情况，上诉分庭认为，上诉支持文件通知的生效日期应为 2010 年 2 月 26 日，而不是 2010 年 2 月 25 日。因此，检察官在《法院条例》第 65 条第 5 款及第 33 条第 1 和第 2 款规定的时限内提交了对上诉支持文件的答复。

B. 对上诉支持文件的答复的秘密提交

15. 检察官提交的对上诉支持文件的答复有单方面机密版和公开删节版¹¹。公开删节版中仅有一处删节。上诉分庭注意到，检察官未表示其秘密和单方面地提交对上诉支持文件的答复是基于何种依据。上诉分庭提醒检察官注意，《法院条例》第 23 条之二规定，他有义务说明以非公开方式提交材料的事实和法律依据。该规定的目的是要明确告知相关分庭必须以非公开方式提交材料的原因是什么。仅仅提交一份文件的删节版本没有达到这一目的。

¹⁰ 对上诉支持文件的答复，脚注 11。

¹¹ 分别为 ICC-01/04-01/07-1957-Conf-Exp 和 ICC-01/04-01/07-1957-Red。

IV. 是非曲直

A. 被上诉裁决概述

16. 在被上诉裁决中，审判分庭考虑了辩方动议是否及时提交的问题。分庭称，它必须查明，法院的法律文件是否允许在确认指控之后以及在该动议提交之时所处的诉讼程序阶段提交该辩方动议。¹²

17. 审判分庭认定，“对逮捕和羁押被告人的合法性提出的质疑，特别是如果该质疑还附带要求停止或终止诉讼程序的申请，必须在诉讼程序的最初阶段提出。”¹³ 为了支持自己的裁定，审判分庭解释称，为了避免延误或妨碍诉讼程序的公平进行，对逮捕和羁押合法性的质疑“在预审阶段尽早”提出是非常重要的。¹⁴ 对审判分庭而言，至关重要的是，有可能延误审判或影响其公正的问题，应当在诉讼程序之初决定。¹⁵ 为了进一步支持自己的决定，审判分庭举例援引了《规约》第 19 条¹⁶及《程序和证据规则》第 58 和第 122 条，其中前者规定对可受理性和管辖权的质疑应尽早提出。¹⁷ 审判分庭还援引了《规约》第 64 条第 2 款，它规定，**审判分庭应确保审判公平从速进行，充分尊重被告人的权利。**¹⁸ 审判分庭注意到，本案的共同被告人 Mathieu Ngudjolo Chui 先生也有权不受不当延误地接受审判，审判分庭必须确保这一点。¹⁹

18. 然后，审判分庭分析了在预审分庭的诉讼程序期间 Katanga 先生拥有的提出所谓在移交前在刚果民主共和国对其逮捕和羁押之非法性问题的各种机会²⁰，并得出结论称，“该等动议本应在预审阶段提出并处理”。²¹ 尽管得出了这一结论，审判分庭仍注意到，预审分庭在预审阶段的某些言论“可能导致被告人的辩护律师认为已获得授

¹² 被上诉裁决，第 38 段。

¹³ 被上诉裁决，第 39 段。

¹⁴ 被上诉裁决，第 40 段。

¹⁵ 被上诉裁决，第 40 段。

¹⁶ 被上诉裁决，第 41 段。

¹⁷ 被上诉裁决，第 41 段。

¹⁸ 被上诉裁决，第 42 段。

¹⁹ 被上诉裁决，第 42 段。

²⁰ 被上诉裁决，第 43-47 段。

²¹ 被上诉裁决，第 48 段。

权推迟其动议的提交，直至确认指控裁决做出之后”。²² 因此，审判分庭继续考虑了 “[审判]分庭本身是否正式审议了该等动议，以及审议得是否及时”。²³

19. 审判分庭考察了案件的整体事实和情形，认为 Katanga 先生没有提供 “任何令人信服的理由，证明在诉讼程序的如此后期阶段提交动议是正当的”。²⁴ 在得出这一结论时，审判分庭考虑了 Katanga 先生及其律师在审判阶段的行为。它还考虑了 Katanga 先生在根据 2008 年 11 月 13 日分庭《关于指示诉讼参与人和书记官处为案情会议的目的对第二审判分庭的问题做出答复的命令》²⁵（以下称 “2008 年 11 月 13 日的命令”）做出答复时，在 2008 年 11 月和 2009 年 2 月的案情会议上，以及在分庭于 2008 年 12 月、2009 年 3 月、4 月、7 月和 11 月审议 Katanga 先生的羁押问题时，均出现的提出移交前被非法逮捕和羁押问题的各种机会。²⁶ 审判分庭强调，尽管 Katanga 先生有很多提出该动议的机会，但他未能在 2008 年 12 月 24 日分庭组成到 2009 年 6 月 1 日期间提出这一问题。²⁷

20. 而且，分庭认为，虽然 Katanga 在辩方动议中指出，2009 年 6 月 1 日听讯中获得的信息对于其提出该申请是决定性的，但该动议中提出的论点却 “大部分是基于已在预审阶段向辩方提供的信息”²⁸，且 Katanga 先生已经早在 2008 年 8 月 28 日就从刚果民主共和国获得了要求的信息²⁹。审判分庭强调，策略原因本身并不能证明延迟提交动议是正当的³⁰，并得出结论认为 Katanga 先生的辩方未履行其从速行动的义务，而是在被要求 “向分庭提出其希望分庭做出裁决的相关问题” 七个月后才提出辩方动议³¹。审判分庭认定，辩方动议 “在诉讼程序的过晚阶段方才提交”³²，因而使其变得不可受理。

²² 被上诉裁决，第 49 段。

²³ 被上诉裁决，第 50 段。

²⁴ 被上诉裁决，第 61 段。

²⁵ ICC-01/04-01/07-747-tENG。

²⁶ 被上诉裁决，第 52-57 段。

²⁷ 被上诉裁决，第 51-59 段。

²⁸ 被上诉裁决，第 61 段。

²⁹ 被上诉裁决，第 61 段。

³⁰ 被上诉裁决，第 64 段。

³¹ 被上诉裁决，第 65 段。

³² 被上诉裁决，第 66 段。

B. 各方论点

1. *Katanga* 先生的论点

21. *Katanga* 先生提出了两项上诉理由。首先，他指出审判分庭裁定辩方动议提交太迟犯了法律错误。³³ 其次，他称审判分庭裁定辩方动议提交过迟犯了事实错误。

22. *Katanga* 先生第一项上诉理由的核心是，审判分庭对辩方动议采取了追溯性的时限。³⁴ 他认为，他被不公平地剥夺了就一个根本问题即他在刚果民主共和国被逮捕和羁押的合法性问题进行听讯的权利。*Katanga* 先生依据欧洲人权法院的判例称，向法院寻求对严重侵犯人权事件的救济只受合法性、适当性的限制，且这种限制不得影响该权利的实质³⁵。他称，审判分庭对辩方动议施加的时限不符合这些要求。

23. *Katanga* 先生称，对提交辩方动议施加的时限是不合法的，因为它违反了法定原则。³⁶ 他称，被告人必须能够明确确定其提交寻求人权侵犯救济申请的最终期限。³⁷ 在本案中，《规约》、《程序和证据规则》和《法院条例》都没有规定他必须遵守的时限。³⁸ 他回忆称，上诉分庭之前曾把像辩方动议这样的动议定性为自成一类的动议，并称《规约》第 19 条和《程序和证据规则》第 122 条第 3 和第 4 款因此都不适用于辩方动议。³⁹ 他注意到，被上诉裁决本身没有为提交辩方动议指定时限。⁴⁰ 所以，他指出，他在被上诉裁决之前和之后都不清楚，他应该在什么时候提交辩方动议。⁴¹

24. *Katanga* 先生还指出，鉴于他寻求诉讼的问题的重要性，被上诉裁决是不合比例的⁴²。他认为，仅仅因为认为辩方动议提交过迟而驳回辩方动议可能会损害审判的公平性⁴³，而且在该申请依据充分的情况下还会造成案件的严重误判⁴⁴。他还指出，审判分

³³ 上诉支持文件，第 13 段。

³⁴ 上诉支持文件，第 18 段。

³⁵ 上诉支持文件，第 8 段。

³⁶ 上诉支持文件，第 13 段。

³⁷ 上诉支持文件，第 12 段。

³⁸ 上诉支持文件，第 13 段。

³⁹ 上诉支持文件，第 16-17 段。

⁴⁰ 上诉支持文件，第 13 段。

⁴¹ 上诉支持文件，第 17 段。

⁴² 上诉支持文件，第 19-21 段。

⁴³ 上诉支持文件，第 21 段。

⁴⁴ 上诉支持文件，第 22 段。

庭本来可以对其申请做出赔偿和/或在宣布有罪的情况下减刑的决定，而不用“影响诉讼程序”。⁴⁵

25. Katang 先生还辩称，必须给予他一定程度的自由权来决定何时适合提出侵犯其权利的动议。⁴⁶ 他称，在不考虑被告在证明侵权问题上所面临困难的情况下施加时限，会影响被告行使诉诸法院的权利。⁴⁷ 他强调，他必须在提出辩方动议前确保辩方动议得到了适当的证据支持。⁴⁸ 他坚称，在 2009 年 6 月 1 日的庭审前他未能从刚果民主共和国获得充分的信息，刚果民主共和国当天的口头意见对于他决定提交辩方动议是至关重要的。⁴⁹

26. Katanga 先生在上诉理由二中称，审判分庭裁定辩方动议提交过迟犯了事实错误。他认为，分庭是基于无关因素得出了自己的结论，却没有考虑相关因素。

27. Katanga 先生称，考虑到不存在时限规定，动议提交过迟的结论与辩方动议的可受理性无关。⁵⁰ 他进一步指出，先前有机会提出其在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押的问题是一个无关因素。⁵¹ 他指出，要他对自己的羁押条件提出意见，并未要求他对自己在刚果民主共和国被逮捕和羁押的合法性提出异议，因为审查对他的羁押条件是为了另外的目的。⁵² 最后，他称，审判分庭不应考虑 Ngudjolo Chui 先生接受从速审判的权利，因为 Katanga 先生的权利不应取决于他是被单独审判还是共同审判。⁵³

C. 检察官的论点

28. 检察官指出，上诉理由一不是起源于被上诉裁决。他注意到，同 Katanga 先生的论点相反，审判分庭没有对提交辩方动议施加时限。⁵⁴ 检察官认为，被上诉裁决是基

⁴⁵ 上诉支持文件，第 26 段。

⁴⁶ 上诉支持文件，第 30 段。

⁴⁷ 上诉支持文件，第 30 段。

⁴⁸ 上诉支持文件，第 29-30 段。

⁴⁹ 上诉支持文件，第 29 段。

⁵⁰ 上诉支持文件，第 33 段。

⁵¹ 上诉支持文件，第 35 段。

⁵² 上诉支持文件，第 40 段。

⁵³ 上诉支持文件，第 41 段。

⁵⁴ 对上诉支持文件的答复，第 15 段。

于《规约》第 64 条第 2 款，该款赋予审判分庭管理诉讼程序的自由裁量权。⁵⁵他指出，审判分庭没有犯法律、事实或程序方面的错误，上诉分庭应当驳回上诉。⁵⁶

29. 首先，检察官称，审判分庭在法律解释方面没有错误，没有违反法定原则。⁵⁷他称，鉴于辩方动议自成一类的性质，审判分庭正确行使了《规约》第 64 条赋予的自由裁量权，对动议的时机实施控制。⁵⁸他还指出，虽然审判分庭援引了《规约》第 19 条和《程序和证据规则》第 122 条，作为某些动议必须尽早提交以加快诉讼程序的一般原则的证据，⁵⁹但辩方动议最终被驳回是由于案件的事实和情况，而不是由于不符合时限。⁶⁰检察官认为，被上诉裁决暗示，该等动议可以在诉讼程序的任何阶段听讯，只要案件的情况允许并提供了令人信服的理由。⁶¹对于审判分庭未能考虑要求赔偿或减刑的申请，检察官称，因提交过迟而驳回辩方动议，使来自于辩方动议的任何救济变得没有意义。⁶²

30. 其次，检察官指出，审判分庭没有犯事实错误。Katanga 先生称他直到 2009 年 6 月 1 日的听讯前都无法从刚果民主共和国获得必要的信息，对于这一说法，检察官提请注意审判分庭的一个结论，即 Katanga 先生依据的信息大部分都已经在预审阶段向其提供，他已经于 2008 年 8 月 28 日收到了要求的信息。⁶³检察官称，鉴于 Katanga 先生已在 2008 年 8 月前获得充分的信息，审判分庭的立场是合理的。⁶⁴检察官称，在 2008 年 3 月前，他也向 Katanga 先生披露了大量相关信息。⁶⁵他称，2009 年 6 月 1 日，刚果民主共和国当局仅仅确认了在听讯前已经向 Katanga 先生提供的信息，并没有提出新的信息。对此，他强调 Katanga 先生未能指出其在听讯前未曾拥有的信息。⁶⁶他还注意到，辩方动议和 Katanga 先生对可受理性提出的质疑是基于同样的信息。⁶⁷

⁵⁵ 对上诉支持文件的答复，第 11 段。

⁵⁶ 对上诉支持文件的答复，第 41 段。

⁵⁷ 对上诉支持文件的答复，第 15 段。

⁵⁸ 对上诉支持文件的答复，第 17 段。

⁵⁹ 对上诉支持文件的答复，第 18 段。

⁶⁰ 对上诉支持文件的答复，第 19 段。

⁶¹ 对上诉支持文件的答复，第 19 段。

⁶² 对上诉支持文件的答复，第 23 段。

⁶³ 对上诉支持文件的答复，第 24 段。

⁶⁴ 对上诉支持文件的答复，第 25 段。

⁶⁵ 对上诉支持文件的答复，第 26 段。

⁶⁶ 对上诉支持文件的答复，第 28 段。

⁶⁷ 对上诉支持文件的答复，第 29 段。

31. 第三，检察官称，审判分庭没有犯程序错误，因为它正确地评估了相关因素。⁶⁸ 检察官称审判分庭对下列因素进行了必要的考虑：⁶⁹先前存在机会（作为程序公平性的证据）；⁷⁰ Katanga 先生决定在适当时机提交动议的自由权；⁷¹可能对 Katanga 先生产生影响并导致他决定在以后阶段提交动议的预审分庭的言论；⁷²刚果民主共和国 2009 年 6 月 1 日提供的信息；⁷³Katanga 先生的策略；⁷⁴对 Katanga 先生羁押条件的听讯；⁷⁵以及辩方动议的性质。⁷⁶ 检察官不同意 Katanga 先生的观点，即审判分庭过于重视其确保 Ngudjolo Chui 先生无不当延迟地接受审判权利的职责。

D. 上诉分庭的裁决

1. 上诉问题和审查标准

32. 如上所述，Katanga 先生的上诉理由一是审判分庭裁定辩方动议提交过迟是错误的。他称，审判分庭做出这样的裁定，就施加了一个追溯性的时限，因为法院的法律文件没有对提交诉称在移交前被非法逮捕和羁押并请求中止诉讼程序的动议设定明确的时限，这违反了法定原则。Katanga 先生在上诉理由二中称，审判分庭不当地考虑无关因素却忽略了有关因素，犯了事实错误。上诉分庭认为，两个上诉理由密切相关，所以可以一起考虑。

33. 本上诉中出现的问题是，在《规约》、《程序和证据规则》以及《法院条例》中没有明确时限的情况下，审判分庭以提交过迟为由驳回辩方动议是否是错误的。上诉分庭注意到检察官的意见，即被上诉裁决是“根据《规约》第 64 条第 2 款规定的[审判分庭的]自由裁量权，按照案件的事实和情况进行审判管理的问题”。⁷⁷ 上诉分庭同意对审判分庭权力的这一定性。正如在本判决下面部分所解释的，第 64 条第 2 款规定审判分庭有义务确保审判公平从速进行，充分尊重被告人的权利，并适当顾及受害人和

⁶⁸ 对上诉支持文件的答复，第 31 段。

⁶⁹ 对上诉支持文件的答复，第 32 段。

⁷⁰ 对上诉支持文件的答复，第 33 段。

⁷¹ 对上诉支持文件的答复，第 34 段。

⁷² 对上诉支持文件的答复，第 35 段。

⁷³ 对上诉支持文件的答复，第 36 段。

⁷⁴ 对上诉支持文件的答复，第 37 段。

⁷⁵ 对上诉支持文件的答复，第 39 段。

⁷⁶ 对上诉支持文件的答复，第 40 段。

⁷⁷ 对上诉支持文件的答复，第 11 段。

证人的保护。因此，在履行这一义务时，审判分庭必须明智地权衡所有这些相互竞争的利益。被告人的权利是否遭到侵犯的问题取决于审判分庭在得出结论时如何权衡这些因素。这取决于案件的具体事实和情况。

34. 正如上诉分庭之前所裁定，上诉分庭只有在其他分庭的酌情裁决受到法律错误、事实错误或程序错误的影响，且该错误对裁决有重大影响时，才能对该裁决实施干预。⁷⁸ 这可能需要上诉分庭决定，做出被审查裁决的分庭是否犯有法律错误，是否不当地考虑了无关因素或未能考虑相关因素。根据这一审查标准，上诉分庭不会仅仅因为它可能会做出不同的裁决而推翻被上诉裁决。上诉分庭只能在其认定审判分庭不正确地行使了自由裁量权时才能这样做。这一审查标准将指导本案案情的分析。

2. *在提交诉称在移交前被非法逮捕和羁押并请求中止诉讼程序动议的时机问题上没有法律错误*

35. 上诉分庭注意到 Katanga 先生的论点，即在《规约》和《程序和证据规则》没有任何具体规定的情况下，诉称在移交前被非法羁押并请求中止诉讼程序的动议可以随时提交。⁷⁹

36. 相反，审判分庭在被上诉裁决第 39 段称：

对逮捕和羁押被告人的合法性提出的质疑，特别是如果该质疑附带关于中止或终止诉讼程序的申请，必须在诉讼程序的最初阶段提出。

37. 审判分庭进一步称，“对嫌疑人的羁押可能非法的问题在预审阶段尽早提出和处理，符合所有人的利益，主要是被剥夺自由的嫌疑人的利益”，⁸⁰并提及预审分庭审理的诉讼程序。⁸¹ 但是，考虑到预审分庭关于该等动议的提出时机的陈述，审判分庭决定考虑 Katanga 先生在确认指控后拥有的提出辩方动议的各种机会⁸²；审判分庭这样做，就是承认在适用其确定的原则时必须要有有一定的灵活性。

⁷⁸ 见检察官诉 Joseph Kony、Vincent Otti、Okot Odhiambo 和 Dominic Ongwen 案，《关于辩方 2009 年 3 月 10 日对〈根据规约第 19 条第 1 款做出的案件可受理性的裁决〉提出的上诉的判决》，2009 年 9 月 16 日，ICC-02/04-01/05-408 (OA 3)，第 80 段。

⁷⁹ 上诉支持文件，第 24 段。

⁸⁰ 被上诉裁决，第 40 段。

⁸¹ 被上诉裁决，第 48 段。

⁸² 见被上诉裁决，第 48 段及下段。

38. 因此，上诉分庭必须裁定审判分庭确定的原则是否正确，或者该原则是否存在法律错误。只有在显示存在法律错误时，上诉分庭才必须裁定该错误是否损害了被上诉裁决。

39. 上诉分庭注意到，《规约》、《程序和证据规则》和《法院条例》规定的时限都不能直接适用于诉称在移交前被非法逮捕和羁押并请求中止诉讼程序的动议。这是由于法院的法律文件中未规定该等动议；所以该等动议具有自成一类的性质。⁸³ 在没有明确法定时限的情况下，就出现了这样一个问题，即对于可以在哪些时候提出诉称在移交前被非法羁押并请求中止诉讼程序的动议，是否可以做出任何限制。

40. 上诉分庭认为，审判分庭关于诉称移交前被非法逮捕和羁押并请求中止诉讼程序动议的提出时机的立场是正确的。上诉分庭认为，审判分庭确定的原则，首先是基于法院程序框架内的效率和司法经济的考虑。《规约》建立了由预审分庭进行的确认指控程序。⁸⁴ 该程序的目的之一，就是准备案件以备审判，并过滤一些不应进入审判的案件。⁸⁵ 只有在“有相当的理由相信”有关人员犯有指控犯罪的情况下才能把案件提交审判分庭。⁸⁶ 此外，预审分庭还对在诉讼程序的调查阶段保护嫌疑人的权利负主要责任。⁸⁷

41. 在没有任何相反规定的情况下，诉称移交前被非法逮捕和羁押并寻求中止诉讼程序的动议应在诉讼程序的预审阶段提出，这符合预审分庭的角色以及确认指控程序的目的。如果该等动议在诉讼程序的过晚阶段提出，会导致法院的注意力从适当地审判上转移开，延误实质案件的听讯。

⁸³ 检察官诉 Thomas Lubanga Dyilo 案，《关于 Thomas Lubanga 先生 2006 年 10 月 3 日对〈关于辩方根据规约第 19 条第 2 款第 1 项对法院管辖权提出的质疑的裁决〉提出的上诉的判决》，2006 年 12 月 14 日，(OA 4)，ICC-01/04-01/06-772，第 24 段（以下称“Lubanga OA 4”）。

⁸⁴ 见《规约》第 61 条

⁸⁵ M. Marchesiello, “预审分庭审理的诉讼程序”，载于 A. Cassese 等人（编辑）的《国际刑事法院罗马规约：评述》，第二卷（牛津大学出版社，2002 年），第 1231-1239 页。

⁸⁶ 见《规约》第 61 条第 7 款。

⁸⁷ M. Marchesiello, “预审分庭审理的诉讼程序”，载于 A. Cassese 等人（编辑）的《国际刑事法院罗马规约：评述》，第二卷（牛津大学出版社，2002 年），第 1235-1238 页；K. Khan, “法院的初始诉讼程序，载于 O. Triffterer 编辑的《国际刑事法院罗马规约评述：观察家对逐项条款的评注》，第二版，（Beck 等人，2008 年），第 1161 页。

42. 如果在诉称在移交前遭到非法逮捕和羁押而请求中止诉讼的动议的提出时机问题上接受 Katanga 先生的观点，就会无法实现《规约》关于确保公平从速审判的要求。这样做可能导致审判的不必要中断，造成延迟，从而给审判的进行带来不确定性。

43. 上诉分庭注意到，在法院的法律文件中，“从速”是一个经常出现的主题。《规约》和《程序和证据规则》对所有诉讼相关方都规定了勤勉和从速履行其义务的责任。这种责任适用于法院分庭⁸⁸、当事方和诉讼参与人。⁸⁹ 对于被告人，如果其是由律师代表，律师《职业行为守则》要求律师应当“从速行动以避免给诉讼程序的进行造成不必要的延误”。⁹⁰

44. 此外，上诉分庭还注意到，审判分庭援引了《规约》第 19 条和《程序和规则》第 122 条第 2 第 3 和第 4 款，以表明像辩方动议这样的动议在原则上应当尽早提交，最好是在诉讼程序的预审阶段提出。鉴于审判分庭仅以举例方式援引这些规定，上诉分庭认为在本上诉中，没有必要进一步考虑审判分庭对待这些规定的立场是否正确。⁹¹

45. 从速行动的必要性还必须在法院运行的环境中加以考察。法院管辖范围内的犯罪自身具有复杂性，对它们的审判需要时间。从一开始就适当管理案件以预先防止不必要的延误是至关重要的。⁹² 毫无疑问，诉讼程序的延误与适当管理司法程序是互相抵触的。⁹³ 例如，指称犯罪的见证人可能会变得无法访问，或可能随着时间的流逝而忘

⁸⁸ 对审判分庭而言，此项义务来自于《规约》第 64 条第 2 款和第 67 条第 1 款第 3 项以及《程序和证据规则》第 132 条第 2 款和第 84 条；对上诉分庭而言，见《规约》第 18 条第 4 款、第 56 条第 3 款第 2 项和第 82 条第 2 款以及《程序和证据规则》第 156 条第 4 款等；对预审分庭而言，见《规约》第 57 条、第 61 条第 1 和第 3 款等；对于整个法院而言，见《规约》第 17 条第 2 款、第 20 条第 3 款第 2 项、第 58 条第 2 款、第 82 条第 1 款第 4 项、第 90 条第 3 款以及《程序和证据规则》第 91 条第 3 款和第 101 条等。

⁸⁹ 对检察官而言，见《规约》第 61 条第 3 款和第 67 条第 1 款第 3 项以及《程序和证据规则》第 52 条第 2 款等；对书记官长而言，见《程序和证据规则》第 16 条第 2 款第 2 项和第 92 条第 5 款等；对国家而言，见《规约》第 18 条第 5 款和第 19 条第 5 款等。

⁹⁰ 律师《职业行为守则》第 24 条第 5 款。

⁹¹ 为了进一步支持它的立场，审判分庭在被上诉裁决的脚注 59 中提及《规约》第 19 条第 4、第 5 和第 8 款以及它 2009 年 6 月 16 日题为“*Motifs de la décision orale relative à l'exception d'irrécevabilité de l'affaire (article 19 du Statut)*”的裁决（ICC-01/04-01/07-1213，第 44 段），在裁决中它认为，对可受理性的质疑必须在预审阶段提出。上诉分庭指出，它提及这项裁决并不表示它赞同其中所做的解释。

⁹² 曾经指出过，前南斯拉夫问题国际刑事法庭（以下称“前南刑庭”）的经验表明，当诉讼程序开始时审判得到精简的话，对从速审判是有好处的。见 O. Fourmy，“预审分庭的权力”，载于 A. Cassese 等人（编辑）《国际刑事法院罗马规约：评述》，第二卷（2002），第 1211 和第 1228-1229 页。

⁹³ 欧洲人权法院，Bottazzi 诉意大利案，《判决书》，1999 年 7 月 28 日，申请号 34884/97，第 22 段，在“合理时间”的问题上，法院重申“没有延误地执行司法的重要性，因为延误有可能损害司法的有效性和可信度”。另见，南非宪法法院，Leach Mokela Mohlomi 诉国防案，（1997 年）法院资源中心，274 页，第 11 段，南非宪法法院认为，由于“延误会损害司法利益并延长有关各方对其事务的不确定

记发生的事情。重要的控诉证据和辩解证据都可能消失，或可能因暴露于恶劣天气中而变得无用。在本案中，控方和辩方都可能受到损害。

46. 从速审判也有利于受害人。这确保他们迅速获得正义并走过治愈伤痛的过程。对于证人而言，这可以尽快使他们解除必须在法院出庭作证的焦虑。在开启审判和结案方面造成不合理的拖延，还可能削弱公众对法院的兴趣和支持以及与法院的合作。没有这些支持和合作，法院会发现很难让自己的裁决和命令得到尊重与执行。

47. 因此，在《规约》中，从速是确保适当管理司法的一项独立的重要价值，所以不仅仅是被告人接受公平审判权的组成部分。⁹⁴ 出于这个原因，《规约》第 64 条第 2 款要求审判分庭应确保审判公平从速进行。

48. 正如上诉分庭之前认定的，法院的法律文件并不禁止被告人提出动议，质疑在移交前被非法逮捕和羁押以寻求中止诉讼程序。⁹⁵ 但是，审判分庭正确确定的原则要求被告人在诉讼程序的预审阶段提出该等动议。上诉分庭认为，这不会导致对被告人的不公平。上诉分庭特别注意，该原则允许灵活性。被告人提出诉称在移交前遭到非法逮捕和羁押并寻求中止诉讼程序动议的权利并未被拒绝，而只是提出这项权利应优先在预审分庭行使。⁹⁶ 只有在不能合理期望被告人在预审阶段提出这一问题时，才能

性”，因此规定时限是有理由的。“此外，经过很长时间以后，从获得可靠证言和书面证据角度而言，进行审判的难度会加大。”另见 S. Trechsel, 《刑事诉讼程序中的人权》（牛津大学出版社，2005 年），第 136 页（很显然，只有在合理的时间内做出裁决，才能使接受法院审判的权利得到有效实施。否则的话，拖延就相当于遥遥无期，就是对司法的否定。如果考虑到诉诸法院的权利是法治的一个最基本的要素的话，在合理时间内接受审判的权利的重要性就更加明显了”）。

⁹⁴ 检察官诉 Thomas Lubanga Dyilo 案，《关于检察官对第一审判分庭〈关于不披露根据规约第 54 条第 3 款第 5 项规定同意不予披露的可证明无罪的材料后果、中止对被告人的起诉的申请以及在 2008 年 6 月 10 日案情会商上提出的一些其他问题的裁决〉提出的上诉的判决》，Georghios M. Pikis 法官的单独意见，2008 年 10 月 21 日，ICC-01/04-01/06-1486 (OA 13)，第 31 段；另见检察官诉 Thomas Lubanga Dyilo 案，《关于检察官对第一审判分庭〈关于释放 Thomas Lubanga Dyilo 的裁决〉提出的上诉的判决》，Georghios M. Pikis 法官的不同意见，ICC-01/04-01/06-1487，2008 年 10 月 21 日（OA 12），第 15 段，在其中，他说道：“《规约》第 64 条第 2 款要求法院不仅要进行公平的审判，而且也要从速进行审判。从速的意思就是要迅速的做某事或处理某事。《规约》第 64 条第 2 款规定的标准比有关没有不当延误地进行审判的要求更加严格，后者是包含在公平审判的概念中的；该标准是法院有义务遵守的。”

⁹⁵ Lubanga OA 4，第 36-39 段。

⁹⁶ 见卢旺达问题国际刑事法庭（以下称“卢旺达刑庭”），审判分庭，检察官诉 Pauline Nyiramasuhuko 案，《关于辩方中止诉讼程序和对程序的滥用动议的裁决》，2004 年 2 月 20 日，ICTR-97-21-T，第 19 – 20 段，在该段中，审判分庭在涉及一项类似的申请时指出：“在考虑本资料的是非曲直之前，分庭注意到，这个在 2003 年 6 月 25 日提出的一项动议中所包含的事关在 1997 年 7 月发生的指称侵犯权利的资料提交得太晚。分庭特别强调指出，这样的问题本应在申请人首次出庭时提出。在此方面，分庭指出，提出此项动议的首席辩方律师就是出席首次出庭的辩方律师，而且在对被告人 Nyiramasuhuko 进行的诉

允许他或她在审判阶段提出。因此，该原则在被告人的权利和从速审判的要求之间达到了平衡。

49. 上诉分庭不接受 Katanga 先生的观点，即“没有为提出涉及被告人基本权利遭受侵犯的动议规定时限是完全有道理的，因为引发该等动议的事件在诉讼程序的任何时候均有可能发生”。⁹⁷ 上诉分庭注意到，考虑之前第 33 段中的陈述，Katanga 先生的论点，即该等动议可不论案件的事实和情况，无视对其他当事方和诉讼参与人的公平以及对从速审判的法定要求，在诉讼程序的任何时候提出，不可能是正确的。此外，尽管在某些例子中的确在预审阶段后发生了某些事件可合理地导致寻求中止诉讼程序的动议，但本案关涉的中止诉讼程序动议是基于在 Katanga 先生被移交至法院前发生的诉称的人权侵犯事件。上诉分庭指出，如上所述，无论如何，审判分庭确定的原则都提供了灵活性。至于在本案的具体情况下，是否 Katanga 先生真的没有可能在更早的时间提出辩方动议，这个问题将在后面讨论。它并不涉及上述原则是否正确。

3. 没有追溯性地适用时限

50. Katanga 先生称，在法院法律文件没有明确规定时限的情况下，他不清楚自己必须遵守的时限。⁹⁸ 他称，审判分庭通过被上诉裁决施加了一项追溯性的时限。⁹⁹

51. 上诉分庭注意到，这是法院出现的关于诉称在移交前被非法逮捕和羁押并寻求中止诉讼程序动议的提交时机问题的首起案件。上诉分庭还注意到，Katanga 先生向预审分庭提出其在刚果民主共和国被逮捕和羁押的合法性问题时，分庭给他留下的印象是他可以在诉讼程序的审判阶段对此提出动议。¹⁰⁰ 上诉分庭注意到，鉴于预审分庭的上述声明，审判分庭谅解了 Katanga 先生未在诉讼程序的预审阶段提出关于这一问题的申请——虽然那才是其认定为最适合的阶段——并在确定辩方动议是否及时提交这一问题时正确地将其分析延期到审判阶段。所以，审判分庭并没有对辩方动议追溯性地适

讼程序期间一直是她的辩护律师。根据《规约》第 19 条第 3 款的规定，在被告人首次出庭时，“审判分庭应……确定被告人的权利得到尊重”。审判分庭认为，被告人首次出庭的主要目的之一就是在开始审判诉讼程序以前证实对其逮捕的合法性以及其权利是否得到了尊重。”

⁹⁷ 上诉支持文件，第 26 段。

⁹⁸ 上诉支持文件，第 15 段。

⁹⁹ 上诉支持文件，第 18 段。

¹⁰⁰ ICC-01/04-01/07-T-24-CONF-EXP, 2008 年 4 月 17 日，第 25 页，第 17-25 行，以及第 26 页第 1-9 行；《关于〈辩方关于根据规约第 57 条第 3 款第 2 项寻求刚果民主共和国合作的申请〉的裁决》，2008 年 4 月 25 日，ICC-01/04-01/07-444；第 11 页；ICC-01/04-01/07-T-29-CONF-EXP, 2008 年 5 月 14 日，第 9-10 页。

用这样一项原则，即一般而言，诉称在移交前被非法逮捕和羁押并寻求中止诉讼程序的动议必须在预审阶段提出。相反，审判分庭根据案件的具体事实和情况做出了裁决。因此，上诉分庭不接受审判分庭适用了追溯性时限的观点。

4. 审判分庭行使审判阶段的自由裁量权没有错误

52. 上诉分庭断定审判分庭将其分析延续到审判阶段是正确的之后，下一个必须考虑的问题是，审判分庭在认定辩方动议提交过迟时是否正确地行使了自由裁量权。

53. 上诉分庭注意到，在本案的情况中，审判分庭决定在审判阶段提出移交前被非法逮捕和羁押并请求中止诉讼程序动议是否及时的权力，来源于《规约》第 64 条第 2 款。《规约》第 64 条第 2 款的目的是确保审判得到适当而迅速的管理，同时充分尊重被告人的权利。但是，充分尊重被告人的权利，并不意味着审判分庭不能控制被告人在诉讼程序中的行为方式。根据《规约》第 64 条第 2 款，审判分庭有权管理各当事方和诉讼参与人的行为，以确保他们的行为不会导致诉讼程序的不当延迟，以及其他考虑因素。¹⁰¹

54. 上诉分庭认为，声称具有可执行权利的诉讼程序当事方在主张该等权利时，必须具备应有的审慎。这是必须的，因为审判分庭还要考虑诉讼程序其他当事方和参与人的利益，以及公平从速审判的法定要求。上诉分庭同意审判分庭的结论，即当事方必须“及时”提交对审判的进行有影响的动议。上诉分庭将“及时”解释为是指当事方必须在合理时间内采取行动。但是，在时间方面合理不合理始终取决于案件的所有情况，包括寻求法院援助的人员的行为。¹⁰²

¹⁰¹ 第 64 条第 2 款的立法历史表明，代表们认为，公平从速审判不仅可以保护被告人的权利，而且还“将防止有罪的人延误诉讼程序，并可确保尽早释放无罪的人”，同时还使法院能够“适当管理案件，以尽早解决案件”。见大会，“预备委员会的报告草案”，1996 年 8 月 23 日，A/AC.249/L.15，第 14 页；F. Terrier、Cassese 等人（编辑），《国际刑事法院罗马规约：评述》，第二卷，（2002 年），第 1264-1265 页，其中指出，前南刑庭的法官在制定这项条款前的辩论中，强调有必要给法院的法官提供一种“可确保诉讼程序迅速进行和阻止当事方可能寻求的拖延策略的手段”。

¹⁰² 卢旺达刑庭，审判分庭，检察官诉 Kanyabashi 案，《关于辩方极端紧急的人身保护令状和停止诉讼程序动议的裁决》，2000 年 5 月 23 日，ICTR-96-15-I，第 68 – 69 段，其中，法庭在诉讼程序时间长度的合理性问题上援引欧洲人权法院，指出：“欧洲人权法院认为，‘第 6 条第 1 款范围内的诉讼程序时间长度的合理性问题，必须根据每个案件的具体情况逐个评估。在遵守有关合理时间的规定外，法院除其他事项外还必须考虑到案件涉及的事实或法律问题的复杂性、申请人和主管当局的行为以及前者有可能承受的损失是什么……’”法庭继续指出：“分庭强调，当事双方的行为都可能导致对被告人的审判

55. 根据本案的事实和情况，审判分庭得出结论，Katanga 先生没有及时采取行动，并据此驳回了辩方动议。Katanga 先生称，该结论是错误行使自由裁量权的结果。Katanga 先生提出了几个论点来支持自己的主张，这些论点将在下面论述。

56. 首先，上诉分庭注意到，为了支持他的论点，Katanga 先生援引¹⁰³了欧洲人权法院形成的四个关于启动诉讼程序以裁决“公民权利和义务”的案件。¹⁰⁴ 上诉分庭注意到，Katanga 先生援用的欧洲人权法院判例形成的背景不同于本上诉的情况。Golder 诉联合王国案是关于囚犯起诉同狱囚犯诽谤的权利；¹⁰⁵ Stubbings 等人诉联合王国案是关于因虐童主张赔偿的时效期限；¹⁰⁶ 列支敦士登 Hans-Adam 二世亲王诉德国案是关于“就要求归还财产，即被前捷克斯洛伐克抄没的绘画”而诉诸法院的权利；¹⁰⁷ Ashingdane 诉联合王国案是关于对拒绝向另一家医院移交精神病患者的决定提出质疑的权利。¹⁰⁸ 相比之下，本案是关于在刑事诉讼程序过程中以移交前被非法逮捕和羁押为由提出的中止诉讼程序动议是否及时的问题。因此，上诉分庭认为，需要回答的有关问题不是被上诉裁决是否侵犯了 Katanga 先生诉诸法院的权利，而是它是否侵犯了《规约》第 67 条第 1 款赋予他的接受“公平听讯”的权利以致违反了《规约》第 64 条第 2 款的要求。

(a) 在审判阶段对 Katanga 先生的充分通知

57. Katanga 先生称，即使在审判阶段，他也未明确获知提交辩方动议的时限，审判分庭得出辩方动议提交过迟的结论时违反了法定原则。¹⁰⁹

58. 如上所述，上诉分庭忆及，审判分庭没有适用时限，而是在行使其自由裁量权，考虑了在本案具体情形下，辩方动议的提交是否及时。审判分庭考虑到了 Katanga 先生

遭到延误，并提醒当事双方以有助于从速审判的方式履行自己的义务，以确保尊重被告人没有不当延误地接受审判这一基本人权。”

¹⁰³ 上诉支持文件，第 8 段。

¹⁰⁴ 见《欧洲保护人权和基本自由公约》第 6 条第 1 款，1950 年 11 月 4 日，经过第 11 项议定书的修正，《联合国条约汇编》，第 213 卷，第 2889 号。

¹⁰⁵ 欧洲人权法院，Golder 诉联合王国案，《判决书》，1975 年 2 月 21 日，申请号 4451/70。

¹⁰⁶ 欧洲人权法院，Stubbings 等人诉联合王国案，《判决书》，1996 年 10 月 22 日，申请号 22083/93、22095/93。

¹⁰⁷ 欧洲人权法院，列支敦士登 Hans-Adam 二世亲王诉德国案，《判决书》，2001 年 7 月 12 日，申请号 42527/98，第 3 段。

¹⁰⁸ 欧洲人权法院，Ashingdane 诉联合王国案，《判决书》，1985 年 5 月 28 日，申请号 8225/78。

¹⁰⁹ 上诉支持文件，第 18 段。

未能在 2009 年 6 月 1 日前向其提出他诉称在移交前在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押的问题。¹¹⁰ 因此，问题不是对提交辩方动议是否有时限，而是是否已充分提醒 Katanga 注意了他本来应该更早提出他诉称在移交前被非法逮捕和羁押的问题。

59. 上诉分庭注意到，审判分庭在 2008 年 11 月 13 日的命令中要求各当事方和诉讼参与人对一系列问题，包括与审判的进行有关的多个问题提交意见。审判分庭在该命令第 5 段邀请各当事方“在书面答复中添加一个第二部分，列举他们认为相关且希望分庭做出裁决的问题和意见”。这些问题应当在 2008 年 11 月 24 日前提交，并在预定 2008 年 11 月 27 日和 28 日举行的案情会议上讨论。2008 年 11 月 13 日的命令是根据《规约》第 64 条第 2 和第 3 款以及《法院条例》第 28 条第 2 款发布的。前两条规定要求审判分庭公平从速地管理诉讼程序。第 28 条第 2 款授权分庭命令诉讼参与人在该分庭指定的时限内就具体问题提出书面意见。上诉分庭认为，2008 年 11 月 13 日命令的目的显然是为了确保在实质性案件听讯开始前快速解决所有问题。因此，各当事方应当在根据 2008 年 11 月 13 日命令做出的书面答复中，或最晚在 2008 年 11 月 27 日和 28 日的案情会议中提请分庭注意任何未决问题。

60. 上诉分庭认为，Katanga 先生的律师知道 2008 年 11 月 13 日的命令和案情会议的目的。上诉分庭注意到，在 2008 年 11 月 28 日的案情会议上，Katanga 先生的律师称：

除了已经提出的问题，有个问题可能也是适当的，因为我明白，这项工作在很大程度上是为了让您和您的同事更好地了解案件的情况，为此，我是不是至少可以提出一个问题？

这是我代表 Katanga 先生提出第 17 条规定的意见，涉及国际刑事法院对案件的可受理性。这是一个必须在审判开始前或开始之时提出的问题。

考虑到[……]动议的重要性以及它对案件将来的进行的当然的潜在影响，我可以说，我们承诺[……]在今年向您提出该动议。但我提及它是因为，它将涉及或很可能涉及新年某个时候的一场听讯，而院长先生，等你看到动议本身后便能更好地了解该动议是否必要。¹¹¹

61. 因此，Katanga 先生的律师认为，即使《规约》第 19 条允许在今后实质性案件的听讯前提出对可受理性的质疑（至少他自己这么认为），也有必要在案情会议上通报

¹¹⁰ 被上诉裁决第 59 段及其后段落。

¹¹¹ ICC-01/04-01/07-T-53-ENG，2008 年 11 月 28 日，第 49 页，第 15-25 行以及第 50 页，第 1-5 行。

审判分庭可能提出对可受理性的质疑。但他没有警告审判分庭可能以他诉称在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押为由提出中止诉讼程序动议，虽然他已经数次向预审分庭提出这一问题，也尽管该等动议对诉讼程序有重大影响。

62. 所以上诉分庭认定，2008 年 11 月 13 日命令已经充分提醒 Katanga 先生注意，他必须在 2008 年 11 月 24 日前必须提交的书面意见或随后的案情会议上提出在移交前被非法逮捕和羁押的问题。

(b) 未违反比例原则

63. Katanga 先生指出，审判分庭决定不考虑辩方动议的是非曲直，但鉴于辩方动议所提出问题的根本性，这一决定有违比例原则。¹¹²

64. 上诉分庭不接受这些论点。上诉分庭认为，审判分庭驳回辩方动议时，适当地权衡了 Katanga 先生的权利和从速审判的需要。要求被告快速行动，其本身并不与充分尊重其权利相违背。上诉分庭认为，在像本案这样的情形下，只要给予了被告充分的机会来主张自己的权利，就是充分尊重了被告的权利。对于当前的问题，上诉分庭裁定，Katanga 先生已被给予了充分的机会来提出他诉称在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押的问题。但他没有利用这个机会。

65. 上诉分庭认为，审判分庭发布 2008 年 11 月 13 日的命令，给予 Katanga 先生机会来提出他诉称被移交前在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押的问题，从这个意义上说，就是履行了对 Katanga 公平的义务。审判分庭要求当事方在其组成一个月后提出相关问题，是为了确保审判程序公平而迅速。在这种情况下，上诉分庭注意到 Katanga 先生在 2008 年 11 月 28 日的案情会议上告知审判分庭，他有意提出对可受理性的质疑，但没有向审判分庭提及诉称在移交前被非法逮捕和羁押的问题。

66. Katanga 先生进一步指出，被上诉裁决是不平衡的，因为审判分庭没有考虑他不仅仅寻求中止诉讼程序，还要求认定非法逮捕和羁押，以便他“在适当的时候申请赔偿和减刑”。¹¹³ 上诉分庭不接受该论点。如上所述，Katanga 先生已经有充分和有效的机会来提出辩方动议。在这种情况下，他寻求多项救济也是没有影响的。正如检察官

¹¹² 上诉支持文件，第 21 段。

¹¹³ 辩方动议，第 39 段；见上诉支持文件，第 26 段。

正确指出的，由于审判分庭拒绝考虑辩方动议的实质问题，“根据辩方动议提出的任何救济请求都是没有意义的”。¹¹⁴

67. 所以，上诉分庭认为，审判分庭在本案中遵守了比例原则，在得出 Katanga 先生没有提供任何令人信服的理由来说明为什么在 2008 年 11 月 13 日命令七个月之后才提交辩方动议的结论，并拒绝考虑辩方动议的是非曲直时，确保了对 Katanga 先生的公平以及诉讼程序的从速进行。

(c) 在审判阶段提出该问题的其他机会

68. Katanga 先生称，审判分庭不应考虑其未在根据《规约》第 60 条审查对他的羁押时和 2009 年 2 月 3 日的案情会议上提出他指称在移交前被非法逮捕和羁押的问题。他认为，这些提出问题的机会与确定提出辩方动议是否及时无关。¹¹⁵

69. 关于对其羁押的审查，Katanga 先生称，他没有义务在任何该等审查时提出他诉称在移交前被非法逮捕和羁押的问题，因为审查仅关于他当前而不是在移交前的羁押。¹¹⁶ 上诉分庭不同意这一论点。上诉分庭承认，Katanga 先生可能没有义务在审判分庭审查法院对他的羁押时提出在刚果民主共和国对他的逮捕和羁押的合法性问题。但上诉分庭注意到 Katanga 先生在辩方动议中的意见，他称：

在本案中，从羁押开始时的非法性到之后的非法性之间没有明确的中断。这种非法性将贯穿整个审判，由于在逮捕和羁押被告人时完全无视被告人的基本权利，并且又借此将其移交法院，因此只要被告人还被羁押一天，其在法院出庭的合法性就会被蒙上阴影。¹¹⁷

70. 他得出结论：

所以应该指出，只要以前基于完全无视被告人权利而实施的羁押继续，审判就不会是公平的，法院主持的司法程序出现如此严重的争议，无论法官在评估证据方面是否公正，公平的审判实际上都会变得不可能。¹¹⁸

71. 因此，Katanga 先生在辩方动议中将其在刚果民主共和国的羁押和在法院的羁押联系起来。鉴于 Katanga 先生诉称非法羁押仍在继续，上诉分庭认为，他未能在法院审

¹¹⁴ 对上诉支持文件的答复，第 23 段。

¹¹⁵ 上诉支持文件，第 34 和第 35 段。

¹¹⁶ 上诉支持文件，第 40 段。

¹¹⁷ 辩方动议，第 130 段。

¹¹⁸ 辩方动议，第 131 段。

查对他的羁押时提出诉称在移交前被非法逮捕和羁押的问题非常值得注意。鉴于 Katanga 先生在辩方动议中的论点，上诉分庭认为，审判分庭可以合理预期，Katanga 先生会利用审查对他的羁押的机会，提出他诉称在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押的问题，以结束他视为非法的持续羁押。Katanga 先生现在不能称，对其羁押条件的审查与当前问题无关。因此，上诉分庭认为，Katanga 先生未在根据《规约》第 60 条审查对他的羁押时提出他诉称在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押的问题，是审判分庭裁决的一个相关因素。审判分庭在这个问题上没有犯错。

72. 至于 2009 年 2 月 3 日的案情会议，上诉分庭注意到，会议目的是继 2008 年 11 月举行的案情会议后，在审判前解决任何进一步的未决问题，并确定审判日期。¹¹⁹ 因此，审判分庭给了当事方一个机会，以在该次案情会议上提出任何关心的问题。考虑到案情会议的目的，上诉分庭认为，审判分庭在确定是否有令人信服的理由说明 Katanga 先生为什么没有及早提出辩方动议时，考虑 Katanga 先生未在 2009 年 2 月 3 日案情会议上提出他诉称在刚果民主共和国被非法逮捕和羁押的问题是合理的。

73. 有鉴于此，上诉分庭认为，审判分庭把向 Katanga 先生提供的其他机会作为分庭以辩方动议未及时提交为由驳回辩方动议的裁决的相关因素之一没有错误。

(d) 2009 年 6 月 1 日的新信息？

74. Katanga 先生指出，刚果民主共和国在 2009 年 6 月 1 日听讯上披露的信息，即它未对 Katanga 先生进行任何调查，“对他决定提出动议具有决定作用”¹²⁰，且在该日期前他没有从刚果民主共和国获得充分的信息。¹²¹

75. 检察官在答复中称，他在 2008 年 3 月向 Katanga 先生披露了关于在刚果民主共和国对其进行的诉讼程序的所有相关信息。¹²² 对于这个问题，上诉分庭注意到，尽管 Katanga 先生声称新信息是在 2009 年 6 月 1 日才曝光的，但他没有对这一说法进行任何有意义的证明。他的上诉支持文件没有向上诉分庭证明，为什么他于 2009 年 6 月 1 日收到的信息对他而言是新的，或为什么在该次听讯前缺乏信息严重影响了他及早提

¹¹⁹ ICC-01/04-01/07-T-56-ENG，2009 年 2 月 3 日，第 3-4 页。

¹²⁰ 上诉支持文件，第 29 段。

¹²¹ 上诉支持文件，第 29 段。

¹²² 对上诉支持文件的答复，第 26 段。

出辩方动议的能力。上诉分庭还注意到，审判分庭在被上诉裁决中称，Katanga 先生在辩方动议中依据的信息基本上是在预审阶段向他提供的。¹²³ 在没有任何具体证据证明该裁定错误的情况下，上诉分庭也将赞同审判分庭的该裁定。这是因为，审判分庭更适合评估 Katanga 断言的准确性。上诉分庭认为，审判分庭得出 Katanga 先生依据的是在预审阶段已经向他提供的信息且他已经在 2008 年 8 月 28 日收到了必要信息的结论，这并没有错误。

(e) Katanga 先生的辩护策略

76. Katanga 先生称，审判分庭没有充分考虑当事方在决定何时提出动议的问题上应当享有的自由权。¹²⁴ 上诉分庭不同意这一论点。上诉分庭认为，与这些论调相反，审判分庭考虑了这个因素，但认定其他相关因素更加重要。¹²⁵

77. 上诉分庭认为，在这种情况下，审判分庭处理 Katanga 先生决定何时提交辩方动议的自由权的方式是合理的。虽然当事方享有自由权，可以以自己认为适当的方式组织和开展自己的案件，但这种自由权不是绝对的。正如 Katanga 先生所承认的，这种自由权受到《规约》、《程序和证据规则》和《法院条例》的限制。¹²⁶ 此外，上诉分庭还必须强调，审判分庭有义务管理诉讼程序，以确保审判根据《规约》第 60 条公平从速地进行。¹²⁷ 因此，尽管当事方在决定如何进行自己的案件方面被授予了一定的自由权，但这不能凌驾于审判分庭的上述义务之上。辩护策略必须尊重法院法律文件确立的程序框架和司法的整体利益。

78. 如上所述，Katanga 先生在 2008 年 11 月的案情会议上提及其有意提出对案件可受理性的质疑动议时，没有就其在刚果民主共和国被逮捕和羁押的合法性问题做出相同表示。即便他 2008 年 11 月尚未准备好就他诉称在移交前被非法逮捕和羁押提出动议，他的律师也可以告知审判分庭将来可能提出该动议。这样，审判分庭就可以在规划诉讼程序时考虑这一问题（例如增加 2009 年 6 月 1 日听讯的内容以涵盖这一问

¹²³ 被上诉裁决，第 61 段。

¹²⁴ 上诉支持文件，第 36 段。

¹²⁵ 被上诉裁决，第 64 段。

¹²⁶ 上诉支持文件，第 37 段。

¹²⁷ 见卢旺达刑庭，上诉分庭，Leonidas Nshogoza 诉检察官案，《关于处罚问题上诉的裁决》，2006 年 6 月 26 日，ICTR-2007-91-A，第 7-8 段。在此案中，审判分庭因辩方律师藐视分庭关于缩短证人名单的命令而对其处以罚款。在对此项裁决提出的上诉案中，上诉分庭认为这一处罚是不允许的，但没有质疑审判分庭要求律师缩短证人名单的权力。

题)。这同样适用于 2009 年 2 月 3 日举行的旨在确定审判日期并解决所有未决初步问题的案情会议。¹²⁸

79. 上诉分庭不应该来猜测为什么 Katanga 先生没有在 2008 年 11 月和 2009 年 2 月 3 日提出诉称在移交前被非法逮捕和羁押的问题。但上诉分庭注意到, Katanga 先生出于他的策略而没有这样做, 就在冒险让审判分庭将来可能会以这些事实为由决定驳回要求中止诉讼程序的动议。在这个意义上, Katanga 先生的决定不能说是合理的。上诉分庭认为, 审判分庭认定策略原因本身并不能作为未及时提交动议的合理理由是有道理的。¹²⁹

80. 所以, 上诉分庭认为, 在本案中, 审判分庭对 Katanga 先生策略的处理没有错误。审判分庭适当地权衡了 Katanga 先生决定自己策略的权利和审判分庭确保审判公平从速进行的义务, 并认为驳回辩方动议是适当的。

(f) Ngudjolo Chui 先生的权利

81. Katanga 先生还对审判分庭在被上诉裁决中提及其“确保 Mathieu Ngudjolo 先生无不当延迟地接受审判的权利得到尊重”的整体责任提出争议。¹³⁰他指出, 无论他是共同审判还是被单独审判, 都必须尊重他的权利。因此, 因共同被告人的申请而导致的任何可能的延迟, 是决定合并两个案件的相关考虑因素, “但不应该导致为被告人行使其权利设定不同于在其他单独审判中为被告人设定的时限”。¹³¹

82. 需要决定的问题是, Ngudjolo Chui 先生接受从速审判的权利在被上诉裁决中是否得到了考虑, 如果是, 审判分庭对 Ngudjolo Chui 先生权利的考虑是否不公平地损害了 Katanga 先生的权利。

83. 上诉分庭承认, 审判分庭提及 Ngudjolo Chui 先生的权利在表面上可能会给人以审判分庭裁决案件时考虑了这个因素的印象。但是上诉分庭认为, 鉴于该审判是一桩合并审判, 提及 Ngudjolo Chui 先生的权利本身并无不当。如果审判分庭因 Ngudjolo Chui

¹²⁸ 在该次案情会议上, Katanga 先生的律师指出: “[……]我知道庭长先生你本人和其他法官今天下午的主要目的看起来就是要摸一摸这个案件的脉搏, 以便更好地确定一个切合实际的[……]审判日期。”见 ICC-01/04-01/07-T-56-ENG, 2009 年 2 月 3 日, 第 50 页, 第 12-15 行。

¹²⁹ 被上诉裁决, 第 64 段。

¹³⁰ 被上诉裁决, 第 42 段。

¹³¹ 上诉支持文件, 第 41 段。

先生的权利而牺牲 Katanga 先生的权利，那才是不当的。但上诉分庭认为，审判分庭的分析显示事实并非如此。提及 Ngudjolo Chui 先生的权利并不会对审判分庭得出关于辩方动议及时性的结论造成任何影响。在被上诉裁决中，审判分庭着重考虑了 Katanga 先生曾经享有的提交其动议的机会，以及为什么它不认为过迟提交动议是有道理的。审判分庭驳回了辩方动议，是因为 Katanga 先生没有在适当的时间提出他诉称在移交前被非法逮捕和羁押的问题，而不是因为 Ngudjolo Chui 先生的权利。

84. 鉴此，上诉分庭认为，在本案的情形下，提及 Ngudjolo Chui 先生接受无不合理延迟审判的权利，并不是会损害 Katanga 先生权利的因素。

5. 结论

85. 如上所述，上诉分庭只有在其他分庭的酌情裁决受到法律错误、事实错误或程序错误的影响，且该错误对决定有重大影响时，才能对该裁决施加干预。出于上述原因，上诉分庭并未发现可对被上诉裁决施加干预的任何错误。

V. 适当的救济

86. 在根据《规约》第 82 条第 1 款第 4 项提出的上诉案中，上诉分庭可以确认、推翻或修改被上诉的裁决（《程序和证据规则》第 158 条第 1 款）。在本案中，上诉分庭在被上诉裁决中没有发现任何错误。所以，确认被上诉裁决并驳回上诉是适当的。

Erkki Kourula 法官和 Judge Ekaterina Trendafilova 法官的不同意见将很快提交。

本判决以英文和法文作成，以英文本为准。

Daniel David Ntanda Nsereko 法官
主审法官

日期：2010 年 7 月 12 日

荷兰海牙